

**FICHE D'INSCRIPTION**



Scuola Porta d'Oriente - Istituto di Lingua e Cultura Italiana  
Via Antonio Primaldo, 70 - 73028 Otranto (LE) - ITALY  
Telefono 0039 338 4562722 - Tel/FAX 0039 0836804431  
Web Site: www.porta-doriente.com - E-mail: info@porta-doriente.com

**Nome:**..... **Cognome:**..... **M.**  **M.me**   
*(prénom) (nom)*

**Data di nascita:** ..... *(jj/mm/aaaa)* **Luogo di nascita:** .....  
*(date de naissance) (lieu de naissance)*

**Nazionalità:** ..... **Professione:** .....  
*(nationalité) (profession)*

**Indirizzo:** .....  
*(adresse)*

**Tel.:**..... **Fax** ..... **E-mail:** ..... **Téléphone mobile:** .....

**Hai già studiato l'Italiano?** .....  
*(avez-vous déjà étudié l'italien?)*

**Scuola/università:** ..... **Quanto tempo?** .....  
*(école ou université) (Combien de temps?)*

**Livello:**  **principiante**  **elementare**  **medio**  **avanzato**  **eccellente**  
*(niveau) (débutant) (élémentaire) (moyen) (supérieur) (excellent)*

**Desidero iscrivermi ai seguenti corsi** *(Je désire m'inscrire aux cours suivants):*

<b>data inizio corso</b> <i>date de début</i>	<b>data fine corso</b> <i>date de fin</i>	<b>N° settimane</b> <i>total semaines</i>	<b>Tipo di corso</b> <i>cours</i>

**Tipo di alloggio:** .....  **Stanza doppia** *(chambre double)*  
*(type de logement)*  **Stanza singola** *(chambre à 1 place)*

**Data di arrivo** *(date d'arrivée)* ..... **heure**.....

**Con** *(par):*  **aereo** *(avion)* **numéro**.....  **treno** *(train)*  **pullman** *(car)*  
 **macchina** *(voiture)*  **je désire le service transfert de l'école**

**Data di partenza** *(date de départ)* .....

**Come avete conosciuto la scuola?** *(Comment avez-vous connu l'école?)*

**un ami**  **Institut italien de culture** .....  **magazine** .....

**link** .....  **moteur de recherche** .....  **agence**

**autre** .....

## CONDITIONS GENERALES D'INSCRIPTION ET REGLEMENT

**1. INSCRIPTION** L'inscription aux cours ordinaires et de spécialisations de langue et culture italienne doit parvenir au secrétariat de l'Ecole au moins **20 jours avant le début des cours**. Pour s'inscrire aux cours, il est nécessaire d'envoyer par poste ou par fax les documents suivants: a) la demande d'inscription ci-jointe dûment remplie; b) la fiche sur le règlement intérieur datée et signée; c) le reçu du paiement du cours choisi; d) les frais d'inscription; e) des arrhes équivalent à 30% du prix du logement somme qui sera réglée par: mandat international postal adressé à: Scuola Porta d'Oriente, via A. Primaldo 70, 73028 Otranto (LECCE); virement bancaire; carte de crédit. En cas de versement, veuillez indiquer le nom de l'étudiant, le cours choisi et la période. Les frais bancaires ne sont pas à la charge de l'Ecole. A réception du paiement l'école confirmera l'inscription par lettre, fax ou e-mail.

**2. ANNULATION** Tout étudiant qui commence les cours en retard, ou qui finit les cours avant la fin du stage ou encore qui interrompt les cours, ne peut être remboursé. Les heures de cours perdues ne sont pas remboursables ni ne peuvent être récupérées. Toute annulation des cours doit être communiquée à l'Ecole par lettre avec accusé de réception, ou par télégramme, ou via fax ou e-mail. Si l'annulation est communiquée plus de 30 jours avant le début du cours, l'Ecole retient 50% sur le paiement du cours. Si l'annulation est communiquée après le début des cours, la totalité de la somme sera retenue. Le versement peut être utilisé pour des inscriptions futures entre la période d'une année. Le paiement n'est peut être transféré à un autre étudiant.

**3. COURS** Les cours sont ouverts du Lundi au Vendredi et ils peuvent avoir lieu le matin et l'après-midi. L'Ecole est fermée pendant les jours de fête nationale. Aucun remboursement n'est possible pour les jours de fête (Lundi de Pâques, Fête de la Libération, 25 avril, Fête du Travail, 1er mai, Fête nationale, 2 juin, Assomption, 15 août, Toussaint, 1er novembre) et les cours ne peuvent être récupérés. Premier jour à l'école: on vous attend à 8 heures 30/9 heures. Si c'est la première fois que vous étudiez l'italien vous commencez la leçon le jour même. Tous les autres étudiants feront un test pour établir leur niveau et ils commenceront le cours le jour suivant. Après le test, les tuteurs vous expliqueront l'organisation des cours et vous donneront des renseignements sur la ville. Une heure de cours dure 50 minutes. Au cas où il n'y aurait qu'un seul étudiant pour un niveau donné, les heures de cours seront transformées en cours individuel d'1h30. Au cas il y aurait 2 ou 3 étudiants les cours seront réduits d'une heure. Les heures de cours comprennent le test initial qui est obligatoire.

**4. LOGEMENT** L'appartement est réservé du dimanche soir (avant le début des cours) jusqu'au samedi matin 9 heures. L'Ecole est seulement un intermédiaire entre le locataire et les étudiants, elle n'est pas responsable de leurs relations. Cependant l'Ecole est disponible pour aider les étudiants en cas de problèmes. Vous devez apporter vos serviettes ou vous pouvez les louer sur place. Le logement doit être payé le premier jour d'école et aucune réduction n'est possible si vous arrivez un ou plusieurs jours après la période réservée dans le formulaire d'inscription ou par e-mail. La somme payée pour le logement n'est pas remboursable. Chaque étudiant doit verser une caution de 100 € qui sera restituée à 9h30 le jour du départ de l'Ecole. La caution ne sera pas remboursée si les étudiants ne respectent pas le règlement qui est affiché dans chaque appartement, en particulier en cas de: - dommages provoqués dans l'appartement, sur les meubles et sur les objets, - pour nettoyage extra (plats laissés sales, immondices entassés dans la maison) - pour le départ retardé de l'appartement, ce qui empêche le nettoyage. La caution n'est pas remboursée non plus dans les cas suivants: - la place réservée dans la chambre ne donne pas le droit d'héberger d'autres personnes sans l'autorisation de l'Ecole, - lorsqu'on vous assigne une chambre, vous ne pouvez pas en changer si vous n'avez pas l'autorisation de l'Ecole, - l'Ecole n'est pas tenue d'avertir les étudiants de l'arrivée de d'autres étudiants dans l'appartement, - les étudiants doivent écrire précisément dans le formulaire d'inscription la date d'arrivée et de départ de l'appartement; elles seront confirmées par l'Ecole.

**5. TRANSFERT** L'Ecole organise un service transfert de l'aéroport de Brindisi et de la gare de Lecce à Otranto. Indiquez sur la fiche d'inscription si vous voulez ce service, indiquez aussi le jour et l'heure de votre arrive. Contactez l'Ecole par téléphone en cas de retard. Pour ceux qui arrivent par eux-mêmes à Otranto, le service d'accompagnement à l'appartement est garanti dans l'après-midi jusqu'à 19h00.

**6. ASSURANCE** Les participants ne sont pas assurés en cas de maladie, accident ou vol. Les citoyens de la Communauté Européenne ne paient pas les frais médicaux s'ils emmènent le certificat E111 qu'ils peuvent demander auprès des services de la Santé publique de leur pays avant leur départ. Les étudiants des pays qui n'appartiennent pas à la Communauté Européenne doivent s'informer auprès des autorités locales pour savoir s'ils sont assurés pendant leur séjour à l'étranger.

**7. VISA** Les citoyens américains n'ont pas besoin d'un visa pour entrer en Italie. Les citoyens des autres pays doivent contacter l'Ambassade italienne la plus proche pour les permis de séjour.

**8. EXPULSION** L'Ecole se réserve le droit de ne pas continuer les cours aux étudiants qui ont un mauvais comportement à l'Ecole, ceci à discrétion du responsable des cours après avoir consulté les professeurs.

**9. CHANGEMENT DE PROGRAMMES ET DE PRIX** L'Ecole se réserve le droit de modifier les programmes et les prix. Tout litige sur l'application de ce contrat sera réglé au tribunal de Lecce selon la loi italienne.

**La personne s'engage à participer au stage mentionné. Elle a pris connaissance des conditions et les accepte toutes.**

Date.....

Signature.....

## LES COURS

**Petits groupes:** le petit nombre permet une participation plus active et un meilleur apprentissage de la langue. La **compréhension** est facilitée par l'usage des supports audio-visuels authentiques : films, émissions télévisées et programmes multimédia. La **lecture** est approfondie par des articles de presse, documents spécifiques, textes littéraires. La **conversation** est améliorée par des débats, des tables rondes et des ateliers de théâtre. L'**écriture** est améliorée par la production de textes divers qui ont un objectif précis de communication selon les niveaux.

### NIVEAUX DE CONNAISSANCE

**DEBUTANTS:** acquisition de la capacité à communiquer en italien et à élaborer des informations simples; acquisition du vocabulaire général et de l'usage de la grammaire de base.

**MOYEN:** acquisition de la capacité à faire face aux différentes situations de la vie quotidienne; et d'exprimer son opinion grâce à l'amélioration de la grammaire et du vocabulaire.

**AVANCE:** acquisition des trois aptitudes fondamentales d'une langue: écoute, production orale et écrite; pour exprimer correctement ses opinions par rapport à des sujets complexes.

**EXCELLENT** (niveau de spécialisation): analyse et étude des différentes formes du langage écrit et oral; cours sous forme de débats sur les aspects les plus importants de la littérature, de la culture et de la civilisation italienne.

**Le prix des cours comprend** (les cours de culture italienne sont compris dans le prix sans supplément):

- entretien d'orientation et test à l'arrivée pour établir le niveau
- supports du cours (photocopies et livres)
- usage des ordinateurs et des softwares
- certificat de fin de stage
- carte d'étudiants pour des réductions dans les magasins, centres sportifs, etc...
- **activités culturelles et loisirs:** la visite guidée de la Ville de Otranto et le séminaire sur la musique populaire est comprise dans le prix ; les excursions guidées le week-end sont avec supplément.

A LA DEMANDE: petit-déjeuner avec les professeurs, rencontres avec des responsables culturels et socioprofessionnels de la région, projections des plus beaux films du cinéma italien; échanges linguistiques avec des étudiants italiens.

### DATES DE DEBUT DES COURS 2009 (début: Lundi)

Si vous ne pouvez pas venir aux dates indiquées, d'autres dates peuvent être choisies

janvier 26	février 9 - 23	mars 9 - 23	avril 6 - 14 - 20	mai 4 - 11 - 18 - 25	juin 1 - 8 - 15 - 22 - 29
juillet 13 - 27	août 3 - 10 - 17 - 24 - 31	septembre 7 - 14 - 21 - 28	octobre 5 - 12 - 19 - 26	novembre 9 - 23	décembre dates à la demande

### DATES DE DEBUT DES COURS 2010 (début: Lundi)

Si vous ne pouvez pas venir aux dates indiquées, d'autres dates peuvent être choisies

janvier 18	février 1 - 15	mars 1 - 15 - 29	avril 6 - 12 - 19	mai 3 - 10 - 17 - 31	juin 7 - 14 - 28
juillet 5 - 12 - 26	août 2 - 16 - 23	septembre 6 - 13 - 20	octobre 4 - 18	novembre 2 - 15	décembre dates à la demande

- 1 heure = 50 minutes

- Inscription aux cours: € 70

- Les étudiants peuvent choisir des semaines supplémentaires ou bien d'autres dates.

➤ **COURS INTENSIF DE LANGUE ET CULTURE ITALIENNE:** 20 heures par semaine: 2 heures de grammaire + 2 heures de conversation sur sujets culturels et d'actualité chaque jour

1 semaine € 230      2 semaines € 410      3 semaines € 615      4 semaines € 795

➤ **COURS DE CONVERSATION OU L'ITALIEN POUR TOURISTES:** 10 heures par semaine: 2 heures de conversation sur sujets culturels et d'actualité chaque jour

1 semaine € 205      2 semaines € 310      3 semaines € 480      4 semaines € 600

➤ **COURS INTENSIF-PLUS 1:** 25 heures par semaine: 4 h + 1 h individuelle ou dans un mini-groupe par jour de grammaire, conversation, actualité, culture

1 semaine € 425      2 semaines € 780      3 semaines € 1.175      4 semaines € 1.550

➤ **COURS INTENSIF-PLUS 2:** 30 heures par semaine: 4 h + 2 h individuelles ou dans un mini-groupe par jour de grammaire, conversation, actualité, culture

1 semaine € 610      2 semaines € 1.150      3 semaines € 1.730      4 semaines € 2.280

➤ **L'ITALIEN DE SPECIALITE:** L'italien des **affaires**, l'italien de l'**art**, l'italien de la **science**, l'italien du **droit**, la littérature italienne, le **cinéma italien**, l'italien **pour religieux** et l'italien de l'**informatique**.

**25 heures/semaine:** 4 heures de grammaire/langue + 1 heure d'italien de spécialité individuelles ou dans un mini-groupe par jour: 470 € (par semaine)

**30 heures/semaine:** 4 heures de grammaire/langue + 2 heures d'italien de spécialité individuelles ou dans un mini-

groupe par jour: 700 € (par semaine)

➤ **COURS INDIVIDUEL:** 1 heure (60 minutes) = 37 €

➤ **COURS PRIVE POUR 2 PERSONNES:** 10 heures: 330 €/personne; 20 heures: 660 €/personne

➤ **STAGES POUR PROFESSEURS D'ITALIEN**

- **METODOLOGIA:** analisi dei diversi metodi di insegnamento e la loro applicazione pratica, analisi dei materiali da proporre in classe e analisi delle problematiche dell'insegnamento dell'italiano come L2.

- **LETTERATURA ITALIANA MODERNA E CONTEMPORANEA** (metodologia della letteratura e analisi letteraria): analisi di alcuni autori più significativi con comparazioni con il cinema italiano.

- **CIVILTÀ DELL'ITALIA CONTEMPORANEA:** approfondimento degli aspetti economici (différences tra Italia del Sud e del Nord); storici e letterari dell'Italia; il mazzinismo italiano, fenomeno sociologico complesso che genera altri aspetti come la Mafia, la disoccupazione; la Mafia e la mentalità mafiosa; la politica italiana: con analisi di documenti; viaggio nel folklore italiano: dal Carnevale, al Palio di Siena, al Tarantismo: analisi antropologica di queste tre tipologie; analisi comparativa dei maggiori film del cinema italiano.

Il corso prevede un numero di settimane a scelta del candidato per un totale di 20 ore settimanali; i contenuti, i periodi e la durata possono essere determinati secondo i bisogni. *Costo per settimana € 450*

➤ **SOCRATES/COMENIUS:** le cours pour professeurs peut être financé par les projets de la UE «Socrates / Comenius / Grundtvig III». Tous les cours peuvent être financés. Contactez l'école pour d'autres informations.

➤ **CERTIFICAT CILS ET CELI:** (à l'Université pour Etrangers de Sienne et l'Université pour Etrangers de Pérouse)

L'Ecole est **siège officiel** (reconnu par l'Université pour étrangers de Sienne et par l'Université pour étrangers de Pérouse) **pour préparer et pour effectuer** les examens CILS et CELI (Certificats officiels de l'italien comme langue étrangère) reconnus officiellement par le Ministère des Affaires Etrangères.

Prix par semaine: 490 €. On peut choisir le nombre des semaines. Le cours comprend 25 heures par semaine.

➤ **COURS DE CUISINE ITALIENNE ET REGIONALE:** 2 cours par semaine de 3 heures chaque: 160 €; 1 cours par semaine de 3 heures: 80 €

➤ **COURS D'ITALIEN POUR ENFANTS:** Le cours s'adresse aux enfants de 4 à 15 ans qui veulent apprendre l'italien.

Les cours sont animés par des professeurs spécialisés dans l'enseignement de la langue à des enfants.

1 semaine: 270 €. On peut choisir le nombre de semaines

➤ **COURS D'ART:** **cours de peinture** (cours en groupe: 270 € / cours individuel: 370 €); **cours de mosaïque** (cours en groupe: 270 € / cours individuel: 370 €); **cours de sculpture** (cours en groupe: 270 € / cours individuel: 370 €); **cours de décoration céramique** (cours en groupe: 270 € / cours individuel: 370 €). 10 heures dans une ou deux semaines: 5 leçons de 2 heures. On peut choisir le numéro des semaines.

➤ **CORSO DI PREPARAZIONE AL CERTIFICATO DITALS:** La Scuola Porta d'Oriente grazie ad una convenzione con l'Università per Stranieri di Siena, è sede dell'esame DITALS (Certificazione di Competenza in Didattica dell'Italiano a Stranieri). Presso la Scuola Porta d'Oriente i professori di italiano per stranieri possono seguire il corso di preparazione all'esame, effettuare il tirocinio (ove necessario), sostenere l'esame.

LOGEMENT	1 SEMAINE 6 nuits		2 SEMAINES 13 nuits		3 SEMAINES 20 nuits		4 SEMAINES 27 nuits	
	Chambre double 160 €	Chambre à une place 200 €	Chambre double 290 €	Chambre à une place 370 €	Chambre double 360 €	Chambre à une place 470 €	Chambre double 430 €	Chambre à une place 560 €
APPARTEMENTS A PARTAGER								
APPARTEMENTS PRIVES	1, 2 personnes ou familles Pour informations sur les prix et sur les différentes prestations contacter l'Ecole							
FAMILLE	260 €		520 €		750 €		960 €	
	les prix comprennent seulement le petit-déjeuner							
B&B, AGRITOURISME HOTEL, VILLAS	Pour informations sur les prix et sur les différents prestations contacter l'Ecole							

Nettoyage final de la chambre + draps + gaz et électricité: forfait de 30 €/personne

- Les appartements sont tous situés à 10/15 minutes du centre ville et de la plage; ils sont composés de 2 ou 3 chambres, d'1 cuisine, d'1 salle de bain et presque tous, ont un balcon ou une terrasse.

- L'appartement est réservé du dimanche soir avant le début des cours jusqu'au samedi matin 9h00.

- Le chauffage n'est pas compris. Vous devez apporter vos serviettes ou vous pouvez les louer sur place

- Supplément pour la haute saison: Juin et Septembre (chambre à 1 place: 35 €, chambre double: 25 €); Juillet et Août (chambre à 1 place: 95 €, chambre double: 60 €). Caution remboursable le jour du départ: 100 €.